MANUEL DE CONVERSATION

LEÇON	PAGE	THEME
Leçon 1	2-4	Salutations
Leçon 2	5-6	Le matin
Leçon 3	7-9	L'habillement
Leçon 4	10-13	Manger
Leçon 5	14-15	Dans la rue
Leçon 6	16-17	A L'école
Leçon 7	18-19	Le travail
Leçon 8	20	La nuit
Leçon 9	21-23	A la maison
Leçon 10	24-25	Le corps
Leçon 11	26-27	Les voyages
Jeux et amusements	28-29	
Les nombres	30-31	
Les mois et les saisons	32	
Les jours de la semaine	33	
Proverbes	34-44	

LEÇON 1 -ERSHTE LEKTSIE -ערשטע לעקציע

SALUTATIONS	**BAGRISSUNGEN**	**באַגריסונגען**
Bonjour	Sholem aleykhem	שלום- עליכעם
Bonjour	Aleykhem sholem	עליכעם- שלום

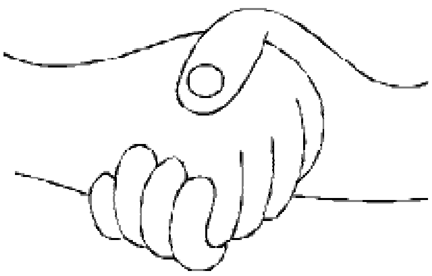
PLUS PRECIS

<u>Le jour</u>	En arrivant	A gut morgen אַ גוט מאָרגן	En partant	A gutn tog אַ גוטן טאָג	Réponse :	A gut yor אַ גוט יאָר
<u>Le soir</u>		A gutn ovent אַ גוטן אָוונט	En partant	A gute nakht אַ גוטע נאַכט	Réponse :	A gut yor אַ גוט יאָר

Comment allez-vous ?	Vos makht ir ?	וואָס מאַכט איר?
Très bien, merci	A dank, zayer gut	אַ דאַנק, זייער גוט
Comment vous sentez vous ?	Vi filt ir zikh ?	ווי פֿילט איר זיך?
Couci couça	Nishkshe, azoy	נישק'שע- אַזוי
Très bien	Gants gut	גאַנץ גוט
Comment va votre frère ?	Vos makht ayer bruder ?	וואָס מאַכט אײַער ברודער?
Il ne se sent pas bien	Er iz nit gezunt	ער איז נישט געזונט
Comment va votre sœur ?	Vos makht ayer shvester ?	וואָס מאַכט אײַער שוועסטער?
Votre femme?	Ayer vayb ?	אײַער ווײַב?
Elle a mal aux dents	Zi hot a tson-veytik	זי האָט אַ צאָן-ווייטיק
Comment va votre mère ?	Vos makht ayer muter ?	וואָס מאַכט אײַער מוטער?
Elle a mal à la tête	Es tut ir vey der kop	עס טוט איר ווי דער קאָפּ
Que fait votre père ?	Vos makht ayer foter ?	וואָס מאַכט אײַער פֿאָטער?
Il est enrhumé	Er hot a farkilung	ער האָט אַ פֿאַרקילונג
Je suis désolé de l'apprendre	Nisht gut, a shod (es fardrist mikh)	נישט גוט ,אַ שאָד (עס פֿאַרדריסט מיך)
Comment vont votre grand -père et votre	Vos makht der zeyde, un di bobe?	וואָס מאַכט דער זיידע און די באָבע?

grand- mère ?		
Ça va dieu merci	Got tsu danken	גאָט צו דאַנקען
Excusez-moi, pardon	Zayt azoy gut antshuldikt mir.. Zayt mokhl	זײַט אַזוי גוט אַנטשולדיקט מיר.. זײַט מוחל
Ça n'a pas d'importance	Es makht nit oys	עס מאַכט ניט אויס
Il n'y a pas de quoi	Nito farvos	ניטאָ פֿאַרוואָס
Permettez moi de vous présenter	Derloybt mir aykh fortsushteln	דערלויבט מיר אײַך פֿאָרצושטעלן...
Merci beaucoup	A groysn dank (a sheynem dank aykh)	אַ גרויסן דאַנק (אַ שיינעם דאַנק אײַך)
De rien	Aderabe, nishto farvos	אַדרבא, נישטאָ פֿאַרוואָס
Je suis enchanté	Es iz mir zayer ongenem	עס איז מיר זײַער אָנגענעם
Quel est votre nom ?	Vi heyst ir ?	ווי הייסט איר?
Je m'appelle	Ikh heys..	איך הייס...
Je veux vous raconter quelque chose	Ikh vil aykh epes dertseyln	איך וויל אײַך עפּעס דערציילן
Que voulez vous ?	Vos vilt ir ?	וואָס ווילט איר?
Je n'ai pas le temps	Ikh hob nit keyn tzayt	איך האָב ניט קיין צײַט
Quoi de neuf ?	Vos hert zikhn nays ?	וואָס הערט זיך נײַס?
Rien de neuf	Nito keyn nays	ניטאָ קיין נײַס
Tout va bien	Alts iz fayn (gut)	אַלץ איז פֿײַן (גוט)
Quel âge avez-vous ?	Vi alt zayt ir ?	ווי אַלט זײַט איר?
Je viens d'avoir vingt ans	Ikh bin gevorn tsvansik yor alt	איך בין געוואָרן צוואַנציק יאָר אַלט
Bonjour	Gut morgn	גוט מאָרגן
Réponse : bonjour	(a gut yor)	(אַ גוט יאָר)
Bonsoir	A gutn ovnt	אַ גוטן אָוונט
Réponse : bonsoir	(a gut yor)	(אַ גוט יאָר)

Bonne nuit	A gute nakht	אַ גוטע נאַכט
Bon shabbat	A gutn shabes	אַ גוטן שבת
Bonne fête	A gutn yontev	אַ גוטן יום- טובֿ
Bon appétit	Mit gutn apetit	מיט גוטן אַפּעטיט
A votre santé	Tsu gezunt	צו געזונט
Bonne chance	Mit glik, zol zayn mit mazl	מיט גליק, זאָל זייַן מיט מזל
Où vivez- vous aux états unis ?	Vu voynt ir in di fareynikte shtatn ?	וווּ וווינט איר אין די פֿאַרייניקטע שטאַטן ?
Félicitations	Mazl tov, zol zayn mit mazl	מזל טוב , זאָל זייַן מיט מזל
Portez-le longtemps	Trogt –es- gezunterheyt	טראָגט עס געזונטערהייט
Je suis occupé (fatigué)	Ikh bin farnumen (mid)	איך בין פֿאַרנומען (מיד)
Je suis désolé	Es fardrist mikh	עס פֿאַרדרסיט מיך
A votre santé	Lehaïm	לחיים
Que du plaisir avec vos enfants	A sakh nakhes fun kinder	אַ סך נחת פֿון קינדער
Parlez lentement	Redt pamelekh	רעדט פּאַמעלעך
Mes amitiés à	Ikh loz grisn (a grus tsu)	איך לאָז גריסן (אַ גרוס צו...)
Peut être	Efsher	אפֿשר
Sûrement	Gevis (avade)	געוויס (אַוודאי)
A bientôt	Zayt gezunt	זייַט געזונט
Portez vous bien	Geyt gezunt (zayt gezunt)	גייט געזונט (זייַט געזונט)



LEÇON 2 -TSVEYTE LEKTSIE - צווייטע לעקציע

LE MATIN	IN DER FRI	אין דער פֿרי
Quelle heure est-il ?	Vifil iz der zeyger ? Vi Shpet iz ?	וויפֿיל איז דער זייגער ? ווי שפּעט איז?
Huit heures moins le quart	A fertl tsu akht	אַ פֿערטל צו אַכט
Ma montre s'est arrêtée	Mayn zayger shteyt	מײַן זייגער שטייט
Neuf heures et demie	Halb nokh nayn	האַלב נאָך נײַן
Je me suis levé tôt	Ikh bin fri oyfgeshtanen	איך בין פֿרי אויפֿגעשטאַנען
Votre montre avance t- elle ?	Loyft ayer zayger ?	לויפֿט אײַער זייגער?
Non, elle retarde	Neyn, mayn zeyger geyt ayngehaltn	ניין, מײַן זייגער גייט אײַנגעהאַלטן
Il se fait tard	Es iz shpet	עס איז שפּעט
Dépêchez vous !	Aylt zikh !	אײַלט זיך!
Je dois m'habiller	Ikh muz zikh onton	איך מוז זיך אָנטאָן
Je veux me laver	Ikh vil zikh vashn	איך וויל זיך וואַשן
Ouvre le robinet, l'eau est chaude	Efent dem kran, dos vaser iz heys	עפֿענט דעם קראַן, דאָס וואַסער איז הייס
Donne-moi le savon	Git mir di zeyf	גיט מיר די זייף
S'il te plait donne- moi une serviette	Zayt azoy gut, git mir a hantekh	זײַט אַזוי גוט , גיט מיר אַ האַנטעך
Donne moi un peigne et une brosse	Git mir a kam un a barsht	גיט מיר אַ קאַם און אַ באַרשט
Je veux me peigner	Ikh vil zikh farkemen	איך וויל זיך פֿאַרקעמען
Aujourd'hui, demain, hier ou avant-hier	Haynt, morgn, nekhtn, oder eyernekhtn	הײַנט, מאָרגן, נעכטן אָדער אייערנעכטן
Demain, je me lève à huit heures pile	Morgn vel ikh oyfshteyn punkt akht azeyger	מאָרגן וועל איך אויפֿשטיין פּונקט אַכט אַזייגער

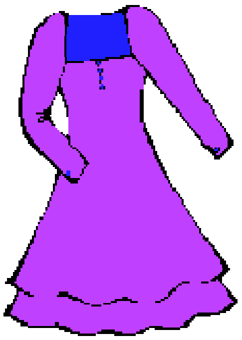
Si Dieu le veut	Im irtse hashem – mertshem	אם ירצה השם
Pas de mauvais oeil	Keyn ayn hore	קײן עין- הרע
Où est la brosse à dents ?	Vu iz di tson bershtl ?	וווּ איז די צאָן- בערשטל?
Où est le dentifrice ?	Vu iz di tson- paste ?	וווּ איז די צאָן- פּאַסטע ?
Où sont les toilettes ?	Vu iz der bes- hakise ?	וווּ איז דער בית- הכּסא?
Je vais me faire couper les cheveux	Ikh darf zikh opgoln (zikh opsheren)	איך דאַרף זיך אָפּגאָלן (זיך אָפּשערן)
J’espère qu’il fera beau	Ikh hof az es vet zayn a sheyner tog (halvay zol zayn a sheyner tog)	איך האָף אַז עס וועט זײַן אַ שײנער טאָג (הלוואַי זאָל זײַן אַ שײנער טאָג)

LEÇON 3-DRITE LEKTSIE -דריטע לעקציע

L'HABILLEMENT	DI KLEYDUNG	די קליידונג
Mon manteau est déchiré	Mayn mantl iz tserisn	מײַן מאַנטל איז צעריסן
J'ai un nouveau costume	Ikh hob a nayem garniter	איך האָב אַ נײַעם גאַרניטער
Je n'ai pas de nouvelle robe ni de gants	Ikh hob nit keyn nay kleyd un nit keyn hantshkes	איך האָב ניט קיין נײַ קלייד און ניט קיין הענטשקעס
Enlève ton manteau	Nem arop (tu oys) dem mantl	נעם אַראָפּ(טו אויס) דעם מאַנטל
Mets ton manteau	Tu on dem mantl	טו אָן דעם מאַנטל
Boutonne ton manteau	Farknepl dem mantl	פֿאַרקנעפּל דעם מאַנטל
Je dois repasser ma chemise	Ikh muz presn mayn hemd	איך מוז פּרעסן מײַן העמד
Mets ton chapeau	Tu on dos hitl (hut)	טו אָן דאָס היטל (הוט)
Enlève ton chapeau	Nem arop dos hitl (hut)	נעם אַראָפּ דאָס היטל (הוט)
David a une belle cravate	Dovid hot a sheynem shnips	דוד האָט אַ שיינעם שניפּס
Mets tes chaussures	Tu on di shikh	טו אָן די שיך
Noue tes lacets	Farknip di shukhbendlekh	פֿאַרקניפּ די שוכבענדלעך
Je dois faire briller mes chaussures	Ikh muz putsn mayne shikh	איך מוז פּוצן מײַנע שיך
Ne salis pas tes vêtements	Farshmuts nit dayne kleyder	פֿאַרשמוץ ניט דײַנע קליידער
Mets des sous vêtements	Tu on untervesh	טו אָן אונטערוועש
Mets une robe	Tu on a kleydl	טו אָן אַ קליידל

La blouse et le sweater sont très beaux	Di bluze un der sveder zaynen zayer sheyn	די בלוזע און דער סוועדער זײַנען זייער שיין
Le pantalon est trop long	Di hoyzn zaynen tsu lang	די הויזן זײַנען צו לאַנג
Les chaussettes sont belles	**Di zokn zaynen sheyn**	די זאָקן זײַנען שיין
Ca t'habille bien	Dos kleydt dir (aykh)	דאָס קליידט דיר (אײַך)
Sarah n'a pas de ceinture noire	Sore hot nit keyn shvartsn gartl	שׂרה האָט ניט קיין שוואַרצן גאַרטל
Je vais mettre un maillot de bain pour aller nager	Ikh vel onton a bod kostium un geyn zikh bodn	איך װעל אָנטאָן אַ באָד- קאָסטיום און גיין זיך באָדן
Il pleut, ou sont mes bottes en caoutchouc ?	Es regnt, vu zaynen mayne kaloshn ?	עס רעגנט, װוּ זײַנען מײַנע קאַלאָשן
S'il te plait, donne-moi une épingle et un bouton	Zayt azoy gut, git mir a shpilke un a knepl	זײַט אַזוי גוט, גיט מיר אַ שפּילקע און אַ קנעפּל
Je vais mettre l'argent dans la poche, pas dans le sac, dans le tablier	Ikh vel araynleygn mayn gelt in keshene, nit in hant tash, in fartekh	איך װעל אַרײַנלייגן מײַן געלט אין קעשענע, ניט אין האַנט- טאַש, אין פֿאַרטעך
Tiens un mouchoir	Na dir a tikhl	נאַ דיר אַ טיכל
Aujourd'hui, il fait nuageux	Haynt iz farvolknt	הײַנט איז פֿאַרוואָלקנט
Je vais mettre un imper et des bottes	Ikh vel onton dem regn-mantl un di shtivl	איך װעל אָנטאָן דעם רעגן- מאַנטל און די שטיװל

Où est mon parapluie ?	Vu iz mayn regn shirem ?	ווו איז מײַן רעגן –שירעם ?
Aujourd'hui, il fera beau	Haynt vet zayn a zuniker tog	הײַנט וועט זײַן אַ זוניקער טאָג
Allons- nous promener	Lomir geyn shpatsirn	לאָמיר גיין שפּאַצירן
J'achèterais des boucles d'oreille	Ikh vel koyfn oyerringlekh	איך וועל קויפֿן אויעררינגלעך
Le rouge te va bien	Royt kleydt dir	רויט קלײדט דיר
Il aime le blanc, le bleu et le marron	Er hot lib veys, bloy un broyn	ער האָט ליב ווײַס, בלוי און ברוין
Je porte du vert, du jaune et du violet	Ikh trog grin, gel un purpur	איך טראָג גרין, געל און פּורפּור
J'accroche mon manteau sur un porte-manteau	Ikh heng oyf mayn mantl oyf a henger	איך הענג אויף מײַן מאַנטל אויף אַ הענגער
J'accroche mon manteau sur un crochet	Ikh heng oyf mayn mantl oyf a kruk	איך הענג אויף מײַן מאַנטל אויף אַ קרוק
Porte le bien	Trog es gezunterheyt	טראָגט עס געזונטערהייט



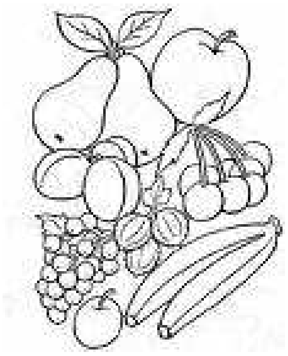
LEÇON 4 -FERTE LEKTSIE -פֿערטע לעקציע

MANGER	ESSN	עסן
J'ai faim, allons au restaurant	Ikh bin hungerik, lomir geyn in a restoran	איך בין הונגעריק, לאָמיר גיין אין אַ רעסטאָראַן
Garçon s'il vous plait donnez moi un menu	Kelner, zayt azoy gut, git mir a shpayz karte	קעלנער, זײַט אַזוי גוט, גיט מיר אַ שפּײַז קאַרטע
S'il vous plait, donnez mi une cuillère, une fourchette et un couteau	Zayt azoy gut, git mir a lefl, a gopl un a meser	זײַט אַזוי גוט , גיט מיר אַ לעפֿל, אַ גאָפּל, און אַ מעסער
La nappe est blanche	Der tishtekh iz vays	דער טישטעך איז ווײַס
Garçon s'il vous plait, donnez mois une serviette	Kelner, zayt azoy gut, git mir a servetke (tikhl)	קעלנער, זײַט אַזוי גוט, גיט מיר אַ סערוועטקע (טיכל)
Que voulez vous commander ?	Vos vilt ir bashteln ?	וואָס ווילט איר באַשטעלן ?
Je veux me laver les mains	Ikh vil vashn di hent	איך וויל וואַשן די הענט
Je veux un petit déjeuner	Ikh vil frishtik iberbaysn)	איך וויל פֿרישטיק איבערבײַסן
Je veux dîner.. souper	Ikh vil a tsubays mitog, vetchere	איך וויל אַ צובײַס (מיטאָג) וועטשערע
D'abord je veux un apéritif	Tsum ershtn, vil ikh a vorshpayz	צום ערשטן וויל איך אַ פֿאָרשפּײַז

C'est bon (a du goût, délicieux)	Es iz a maakhl	עס איז אַ מאַכל
Ca a beaucoup de goût	Dos iz zeyer geshmak	דאָס איז זייער געשמאַק
Maman, qu'elle ait la vie longue, est une excellente maîtresse de maison (ménagère)	Di mame, tsu lange yor, iz a brie	די מאַמע ,צו לאַנגע יאָר איז אַ בריה
Bon appétit	Mit gutn apetit	מיט גוטן אַפּעטיט
S'il te plait, sers-moi un jus d'orange	Zayt azoy gut, git mir marantsn zaft	זײַט אַזוי גוט, גיט מיר מאַראַנצן- זאַפֿט
Je mange un œuf à la coque (une omelette)	Ikh es loyze ayer (a faynkukhn)	איך עס לויזע אייער (אַ פֿײַנקוכן)
Donne-moi une tasse de café (thé)	Git mir a tepele kave (tey)	גיט מיִר אַ טעפּעלע קאַווע (טיי)
Donne-moi du fromage dans l'assiette	Git mir kez in teler	גיט מיר קעז אין טעלער
Donne-moi une assiette propre	Git mir a reynem teler	גיט מיר אַ ריינעם טעלער
J'ai besoin d'un cure dents	Ikh darf a tson-shtekher	איך דאַרף אַ צאָן -שטעכער
Donne-moi du pain et du beurre	Git mir broyt un puter	גיט מיר ברויט און פּוטער
Je veux un petit pain et du beurre	Ikh vil a zeml un puter	איך וויל אַ זעמל און פּוטער
Je veux du poulet	Ikh vil hun	איך וויל הון
Donne-moi du poivre et de l'huile	Git mir fefer un eyl	גיט מיר פֿעפֿער און אייל
J'aime les légumes les carottes	Ikh hob lib grinsn, mern	איך האָב ליב גרינסן מערן,

Et aussi le maïs le concombre et la laitue	Oykh kukuruze, ugerke un salat	אויך קוקורוזע ,אוגערקע און סאַלאַט
Aussi les oignons et les pommes de terre	Oykh tsibele un kartofl	אויך ציבעלע און קאַרטאָפֿל
Les tomates et l’ail	Oykh tomatn un knobl	אויך טאָמאַטן און קנאָבל
Buvons à ta santé	Lomir trinken lehaïm	לאָמיט טרינקען לחיים
J’aime les fruits une pomme et une orange	Ikh hob lib frukht,an epl un a marants	איך האָב ליב פֿרוכט, אַן עפּל און אַ מאַראַנץ
Et aussi les cerises, le raisin et les pruneaux	Oykh karshn, vayntroybn un floymen	אויך קאַרשן ווײַנטרויבן און פֿלוימען
Je veux du poisson après la soupe	Ikh vil fish nokh der zup (yoiykh)	איך וויל פֿיש נאָך דער זופּ (יויך)
Je veux un gâteau ou un gâteau sec avec le thé	Ikh vil kukhn oder a kikhele mit der tey	איך וויל קוכן אָדער אַ קיכעלע מיט דער טיי
Je veux du sucre dans la compote	IKh vil tsuker in dem kompot	איך וויל צוקער אין דעם קאָמפּאָט
Le soir, je mangerai de la crème et des légumes verts	In ovent vel ikh esn smetene un grinsn	אין אָוונט וועל איך עסן סמעטענע און גרינסן
Je suis repu	Ik bin zat	איך בין זאַט
Je veux du citron dans le thé	Ikh vil tsitrin in der tey	איך וויל ציטרין אין דער טיי
Combien ça coûte ?	Vifil kost es ? (vifil batreft es ?)	וויפֿיל קאָסט עס ? וויפֿיל באַטרעפֿט עס?
Donnez-moi la facture	Git mir di rekhenung	גיט מיר די רעכענעונג

Je donnerais un pourboire au serveur	Ikh vil gebn dem kelner trinkgelt	איך וויל געבן דעם קעלנער טרינקגעלט
Au revoir, a bientôt	A gutn ovnt, mir'n zikh nokh zen	אַ גוטן אָוונט- מיר'ן זיך נאָך זען
Je vais me promener	Ikh gey shpatsirn	איך גיי שפּאַצירן
Je vais en ville	Ikh gey in shtot	איך גיי אין שטאָט
Vous prenez la droite ou la gauche ?	Tsi geyt ir rekhts oder links ?	צי גייט איר רעכטנס אָדער לינקס?
Voici un magasin	Ot iz a krom	אָט איז אַ קראָם
C'est très bon marché	Dos iz zeyer bilik	דאָס איז זייער ביליק



LEÇON 5 -FINFTE LEKTSIE - פֿינפֿטע לעקציע

DANS LA RUE	IN GAS	אין גאַס
Il fait beau temps	Der veter iz sheyn	דער וועטער איז שיין
Le temps est clair	Der tog iz a klorer	דער טאָג איז אַ קלאָרער
Il fait nuageux aujourd'hui	Haynt iz farvolknt	הײַנט איז פֿאַרוואָלקנט
J'ai très chaud	Es iz mir zeyer varem	עס איז מיר זייער וואַרעם
J'ai très froid	Es iz mir zeyer kalt	עס איז מיר זייער קאַלט
Il fait froid dehors	Es iz kil in droysn	עס איז קיל אין דרויסן
I pleut	Es regnt	עס רעגנט
Il neige, la pluie a cessé	Es geyt a shney, der regn hot oyfgehert	עס גייט אַ שניי, דער רעגן האָט אויפֿגעהערט
Où s'arrête le bus ?	Vu shtelt zikh op der autobus ?	וו שטעלט זיך אָפּ דער אַויטאָבוס
Où est la gare ?	Vu iz di stantsie ?	וו איז די סטאַנציִע
La place est elle prise ?	Iz der platz farnumen ?	איז דער פּלאַץ פֿאַרנומען?
Je veux acheter un journal	Ikh vil koyfn a tzaytung	איך וויל קויפֿן אַ צײַטונג
Combien ça coûte?	**Vifil kost es ?**	וויפֿיל קאָסט עס?

Soyez gentil, faites-moi la monnaie d'un dollar	**Zayt azoy gut, bayt mir oys a toler**	זײַט אַזוי גוט בײַט מיר אויס אַ טאָלער
Voici votre monnaie	**Ot iz dos kleyngeld**	אָט איז דאָס קלײנגעלט
Où est la poste ?	**Vu iz di post ?**	ווּ איז די פּאָסט?
Je veux téléphoner à mon frère	**Ikh vil telefonirn mayn bruder**	איך וויל טעלעפֿאָנירן מײַן ברודער
Je veux envoyer un télégramme	**Ikh vil shikn a telegram**	איך וויל שיקן אַ טעלעגראַם
Quand pouvons-nous prier (à la synagogue) ?	**Ven davnet men ? (in shul)**	ווען דאַוונט מען ? (אין שול)

LEÇON 6-ZEKSTE LEKTSIE – זעקצטע לעקציע

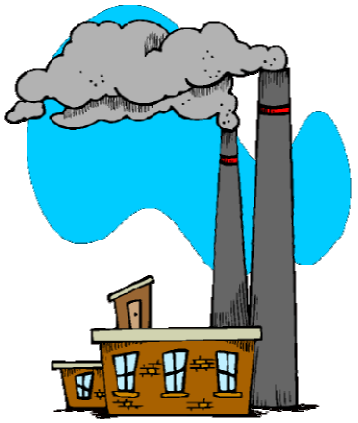
A L'ECOLE	IN SHUL	אין שול
Asseyez-vous s'il vous plait	Zayt azoy gut, zetst zikh	זײַט אַזוי גוט, זעצט זיך
Silence !	Zol zayn shtil !	זאָל זײַן שטיל!
Lève-toi et va au tableau	Shtel zikh un gey tsum tovl	שטעל זיך און גיי צום טאָוול
Ouvrez les livres	Efent di bikher	עפֿנט די ביכער
Lisez à voix haute	Leyent oyfn kol	לייענט אויפֿן קול
Ça suffit	Es iz genug	עס איז גענוג
Lisez lentement	Leyent pamelekh	לייענט פּאַמעלעך
Fermez les cahiers	Farmakht di heftn	פֿאַרמאַכט די העפֿטן
Ecrivez le mot au tableau	Shraybt dos vort oyfn tovl	שרײַבט דאָס וואָרט אויפֿן טאָוול
Corrigez l'erreur	Farrikht dem toues	פֿאַרריכט דעם טעות
Répondez aux questions à la fin de la page	Entfert oyf di frages tsum sof fun zaytel	ענטפֿערט אויף די פֿראַגעס צום סאָף פֿון זײַטל
Le professeur est assis près du bureau	Der lerer zitst baym shraybtish	דער לערער זיצט בײַם שרײַבטיש
Le professeur enseigne la Torah en classe	Der lerer lernt mitn klas Toyre	דער לערער לערנט מיטן קלאַס תּורה
L'élève apprend l'histoire	Der talmid lernt geshikhte	דער תּלמיד לערנט געשיכטע

Le professeur fait cours à la classe	Der lerer halt a lektsie faren klas	דער לערער האַלט אַ לעקציע פֿאַרן קלאַס
Prends la gomme	Nem dem meker	נעם דעם מעקער
Efface le tableau	Mek op funem tovl	מעק אָפּ פֿונעם טאָוול
Hier, j'ai passé un examen	Nekhtn hob ikh gehaltn ekzamen	נעכטן האָב איך געהאַלטן עקזאַמען
J'ai réussi l'examen	Ikh hob oysgehaltn dem ekzamen	איך האָב אויסגעהאַלטן דעם עקזאַמען
J'ai échoué	ikh bin durkhgefaln	איך בין דורכגעפֿאַלן
Voici ton bulletin de notes	Ot iz dayn barikht- kartl	אָט איז דײַן באַריכט- קאַרטל
Demain se tiendra une réunion, une assemblée	Morgn vet zayn a farzamlung	מאָרגן וועט זײַן אַ פֿאַרזאַמלונג

LEÇON 7 -ZIBETE **LEKTSIE** - זיבעטע לעקציע

TRAVAIL	VERK	אַרבעט
Dans quoi travaillez-vous ?	Mit vos basheftikt ir zikh ?	מיט וואָס באַשעפֿטיקט איר זיך?
Je suis un menuisier, un cordonnier, un boulanger, un entrepreneur- en bâtiment	Ikh bin a stolier, a shuster, a beker, a boyer (boymaister)	איך בין אַ סטאָליער, אַ שוסטער, אַ בעקער, אַ בויער (בוימײַסטער)
Je suis un peintre, un technicien, un électricien	Ikh bin a farber, a tekhniker, an elektriker	איך בין אַ פֿאַבער, אַ טעכניקער, אַן עלעקטריקער
C'est un bon ouvrier	Er iz a guter baal melokhe	ער איז אַ גוטער בעל -מלאכה
Quelle est votre profession ?	Vos iz ayer fakh ?	וואָס איז אײַער פֿאַך?
La saison a commencé	Der sezon hot zikh ongehoybn	דער סעזאָן האָט זיך אָנגעהויבן
J'ai un bon patron (employeur)	Ikh hob a gutn balebos	איך האָב אַ גוטן באַלעבאָס (בעל הבית)
Quel est ton salaire?	Vos iz ayer skhires (gehalt) ? vifil fardint ir ?	וואָס איז אײַער שׂכירות (געהאַלט)? וויפֿיל פֿאַרדינט איר?
J'ai obtenu une augmentation	Ikh hob gehekhert mayn gehalt	איך האָב געהעכערט מײַן געהאַלט
Il n'y a pas de travail, parce qu'ils ont appelé à la grève	Es iz nito keyn arbet vayl me hot farrufn a shtrayk	עס איז ניטאָ קיין אַרבעט ווײַל מע האָט פֿאַררופֿן אַ שטרײַק

Je suis en vacances pour deux semaines	Ikh hob a vakatsie oyf tsvey wokhn	איך האָב אַ וואַקאַציע אויף צוויי וואָכן
La dispute est réglée	Men hot oysgelaykht dem sikhsekh	מען האָט אויסגעגלייַכט דעם סכסוך
Je n'ai pas d'espoir d'avoir du travail	Ikh hob nit keyn hofenung tsu gefinen arbet	איך האָב ניט קיין האָפֿענונג צו געפֿינען אַרבעט
Mon frère travaille dans une usine	Mayn bruder arbet in a fabrik	מייַן ברודער אַרבעט אין אַ פֿאַבריק
Mon frère travaille dans un bureau	Mayn bruder arbet in an ofis (kontor)	מייַן ברודער אַרבעט אין אַן אָפֿיס (קאַנטאָר)
Je dois me reposer	Ikh muz zikh opruen	איך מוז זיך אָפּרוען
C'est un docteur (un dentiste, un avocat)	Er iz a dokter (tsondoktor, advokat)	ער איז אַ דאָקטאָר (צאָנדאָקטאָר אַדוואָקאַט)



LEÇON 8 -AKHTE LEKTSIE -אַכטע לעקציע

LE SOIR	BAY NAKHT	בײַ נאַכט
Il fait sombre dehors, il faut allumer la lumière	S'iz finster (tunkl) in droysn-me darf ontsinden di likht	ס'איז פֿינסטער (טונקל) אין דרויסן מע דאַרף אָנצינדן די ליכט
Presse le bouton	Drikt di knopke	דריקט די קנאָפּקע
Il est l'heure d'aller au lit	Es iz tzayt shlofn geyn	ס'איז צײַט שלאָפֿן גיין
Je vais faire le lit	Ikh vel makhn di bet	איך וועל מאַכן די בעט
Voici un drap et un oreiller	Dort iz a laylekh un a kishn	דאָרט איז אַ לײַלעך און אַ קישן
Sur le lit se trouve une couverture	Oyfn bet ligt a koldre	אויפֿן בעט ליגט אַ קאָלדרע
Je suis très fatigué	Ikh bin zeyer farmatert	איך בין זייַער פֿאַרמאַטערט
Passe une bonne nuit (une nuit calme)	A ruike nakht	אַ רויקע נאַכט
Eteins la lumière	Farlesht dos likht (dem lomp)	פֿאַרלעשט דאָס ליכט (דעם לאָמפּ)
Tire sur le cordon	Dreyt dos shnirl (shtrikl)	דרייט דאָס שנירל (שטריקל)
Va te coucher	Gey shlofn	גיי שלאָפֿן
Bonne nuit	A gute nakht	אַ גוטע נאַכט

LEÇON 9 -NAYNTE LEKTSIE -נײַנטע לעקציע

A LA MAISON	IN HOYZ (SHTUB)	אין הויז (שטוב)
Salut, père et mère	Hello foter un muter	העלאָ, פֿאַטער און מוטער
Où sont grand père et grand-mère ?	Vu iz der zeyde un di bobe ?	ווּ איז דער זיידע און די באָבע?
J'ai deux frères et trois sœurs	Ikh hob tsvey brider un dray shvester	איך האָב צוויי ברידער און דרײַ שוועסטער
Mon oncle et ma tante sont venus nous rendre visite	Der feter un di mume zaynen gekumen undz bazukhn (tsu gast)	דער פֿעטער און די מומע זײַנען געקומען אונדז באַזוכן (צו גאַסט)
Mon neveu et ma nièce ne sont pas venus	Mayn plimenik un plimenitse zaynen nit gekumen	מײַן פּלימעניק און פּלימעניצע זײַנען ניט געקומען
Le petit fils, mon beau frère, et ma belle sœur sont venus	Dos eynikl, mayn shvoger un mayn shvegerin zaynen gekumen	דאָס אייניקל, מײַן שוואָגער און מײַן שוועגערין זײַנען געקומען
La tante est une bonne ménagère	Di mume iz a gute baleboste	די מומע איז אַ גוטע באַלעבאָסטע (בעל- הביתטע)
Mon cousin est venu	Mayn kuzin (shvesterkind) iz gekumen	מײַן קוזין (שוועסטערקינד) איז געקומען
Notre appartement est très petit (étroit)	Undzer dire iz zeyer kleyn (eng)	אונדזער דירה איז זייער קליין (ענג)

Demain, je déménage dans un nouvel appartement	Morgn vel ikh zikh ariberklaybn in a nayer dire	מאָרגן וועל איך זיך אַריבערקלײַבן אין אַ נײַער דירה
Combien de pièces avez-vous ?	Vifil tsimern hot ir ?	וויפֿיל צימערן האָט איר?
Nous avons un quatre pièces	Mir hobn fir tsimern	מיר האָבן פֿיר צימערן
Nous avons une salle à manger	Mir hobn an estsimer	מיר האָבן אַן עסצימער
Nous avons une chambre à coucher et deux fenêtres	Mir hobn a shloftsimer mit tsvey fenster	מיר האָבן אַ שלאָפֿצימער מיט צוויי פֿענסטער

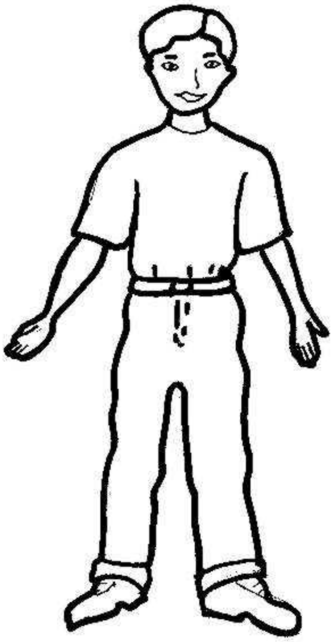
Mais aussi un séjour et une cuisine	Oykh a voyntsimer un a kikh	אויך אַ וווינצימער און אַ קיך
Nous avons également une baignoire et une douche	Mir hobn oykh a vane un a shprits	מיר האָבן אויך אַ וואַנע און אַ שפּריץ
Nous avons une cave et un grenier et aussi une véranda	Mir hobn a keler un a boydem un oykh a verande	מיר האָבן אַ קעלער און אַ בוידעם און אויך אַ ווערראַנדע
J'habite au troisième étage	Ikh voyn oyfn dritn shtok	איך וווין אויפֿן דריטן שטאָק
Avez-vous une clé pour la porte ?	Hot ir a shlisl far der tir ?	האָט איר אַ שליסל פֿאַר דער טיר?
Combien de loyer payez-vous ?	Vifil tsolt ir dire gelt ?	וויפֿיל צאָלט איר דירה געלט?

Au plafond.. au sol (parquet)	Oyf dem sufit, oyfn dil…(podloge)	אויף דעם סופֿיט, אויפֿן דיל ,פּאָדלאָגע
Dans ma maison, il n’y a pas d’escalier menant au toit	In mayn hoyz zaynen nito keyn trep tsum dakh	אין מײַן הויז זײַנען ניטאָ קיין טרעפּ צום דאַך
En été, je vis au bord de la mer	Zumer voyn ikh baym yam	זומער וווין איך בײַם ים
Le balai est dans le placard	Der bezem iz in almerl	דער בעזעם איז אין אַלמערל
Voici l’armoire à vêtements	Ot iz der kleyder almer	אָט איז דער קליידער-אַלמער
Il fait trop clair (trop sombre)	Es iz tsu hel (tunkl)	עס איז צו העל (טונקל)
Nous avons une table et 4 chaises	Mi hobn a tish mit fir shtuln	מיר האָבן אַ טיש מיט פֿיר שטולן
Les meubles sont bien	Dos mebl iz sheyn	דאָס מעבל איז שיין
Nous avons une radio dans le salon	Mir hobn a radio in voyntsimer	מיר האָבן אַ ראַדיאָ אין וווינצימער
Nous allons pendre la crémaillère	Mir veln makhn a khanikes habais	מיר וועלן מאַכן אַ חנוכּת הבית
Bonne chance	Zol zayn mit mazl	זאָל זײַן מיט מזל
Qui frappe ?	Ver klapt ?	ווער קלאַפּט?
C’est moi	Dos bin ikh	דאָס בין איך
Entrez !	Kumt arayn !	קומט אַרײַן!

LEÇON 10 -TZENTE LEKTSIE- צענטע לעקציע

LE CORPS	DER KERPER	דער קערפּער
La tête	Der kop	דער קאָפּ
Les cheveux	Di hor	די האָר
Le visage	Dos ponim	דאָס פּנים
Le front	Der shtern	דער שטערן
L'œil, les yeux	Dos oyg, di oygn	דאָס אויג, די אויגן
Le nez	Di noz	די נאָז
La joue	Di bak	די באַק
La bouche	Dos moyl	דאָס מויל
La lèvre	Di lip	די ליפּ
La dent, les dents	Der tson, di tseyner	דער צאָן די ציינער
La langue	Di tsung	די צונג
La gorge	Der gorgl	דער גאָרגל
Le dos	Der rukn	דער רוקן
L'oreille, les oreilles	Der oyer, di oyern	דער אויער, די אויערן
Le menton (la mâchoire)	Di kin	די קין
Le cou	Der haldz	דער האַלדז
L'épaule	Di pleytse	די פּלייצע
La main, les mains	Di hant, di hent	די האַנט, די הענט
Le doigt, les doigts	Der finger, di finger	דער פֿינגער, די פֿינגער

L'ongle, les ongles	Der fingernegl, di fingernegl	דער פֿינגערנעגל, די פֿינגערנעגל
J'ai mal à la gencive	Mayne yosles tuen mir vey	מײַנע יאָסלעס טוען מיר ווײ
Et à mon talon gauche	Oykh mayn linke piate	אויך מײַן לינקע פּיאַטע
Le cœur	Dos harts	דאָס האַרץ
Le ventre	Der boykh	דער בויך
Le genou	Di kni	די קני
Le pied, les pieds	Der fus, di fis	דער פֿוס, די פֿיס



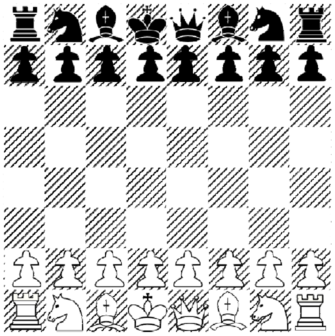
LEÇON 11 -ELFTE LEKTSIE-עלפֿטע לעקציע

LES VOYAGES	DOS FARN	דאָס פֿאַרן
J'ai une nouvelle voiture	Ikh hob a nayem oyto	איך האָב אַ נײַעם אויטאָ
Mon frère est le conducteur	Mayn bruder iz der trayber	מײַן ברודער איז דער טרײַבער
Je voyage en bus	Ikh for mitn oytobus	איך פֿאָר מיטן אויטאָבוס
Appelons le porteur	Lomir rufn dem porter (treger)	לאָמיר רופֿן דעם פּאָרטער (טרעגער)
Voila le train	Ot iz di ban	אָט איז די באַן
Voila le métro	Ot iz der sobvey	אָט איז דער סאָבוויי
C'est notre station	Ot iz undzer stantsie	אָט איז אונדזער סטאַנציע
J'ai raté le train	Ikh hob farshpetikt (farzamt) di ban	איך האָב פֿאַרשפּעטיקט (פֿאַרזאַמט) די באַן
C'est très bruyant	Es iz zeyer tumeldik	עס איז זייער טומעלדיק
Prends la valise (le bagage)	Nem dem valiz (bagaj)	נעם דעם וואַליז (באַגאַשז)
J'ai deux sacs	Ikh hob tsvey tchemodanes	איך האָב צוויי טשעמאָדאַנעס
Je prendrai la boite	Ikh vel nemen dem kastn (kestl)	איך וועל נעמען דעם קאַסטן (קעסטל)
Où voyageons-nous ?	Vohin fort ir ?	וווּהין פֿאָרט איר ?
Je suis un touriste	Ikh bin a turist	איך בין אַ טוריסט
Achetez-moi un billet	Koyft far mir a bilet	קויפֿט פֿאַר מיר אַ בילעט

Voici le comptoir d'achat	Ot iz di (biletn) kase	אָט אי די (בילעטן)-קאַסע
Ce siège est-il pris ?	Iz der plats farnumen ?	איז דער פּלאַץ פֿאַרנומען ?
Non la place est libre	Neyn, der plats iz leydik	ניין, דער פּלאַץ איז ליידיק
J'enverrai une lettre, une carte, un télégramme	Ikh vel shikn a briv, a kartl, a telegram	איך וועל שיקן אַ בריוו, אַ קאַרטל, אַ טעלעגראַם
Bon voyage	A gliklekhe rayze	אַ גליקלעכע רייַזע

JEUX ET AMUSEMENTS	SHPILN UN FARVAYLUNGEN	שפּילן און פֿאַרווייַלונגען
Nous pourrions Peut-être jouer aux échecs ?	Efsher zoln mir shpiln shakh ?	אפֿשר זאָלן מיר שפּילן שאַך ?
Le jeu s'est terminé sans gagnant	Der shpil hot zikh geendikt remi (on a geviner)	דער שפּיל האָט זיך געענדיקט רעמי (אָן אַ געווינער)
Jouons aux cartes	Lomir shpiln kortn	לאָמיר שפּילן קאָרטן
Je veux quelques exercices	Ikh vil a bisl ibungen	איך וויל אַ ביסל איבונגען
Je veux jouer au baseball	Ikh vil shpiln beysbol	איך וויל שפּילן בייסבאָל
Je veux jouer au basket-ball	Ikh vil shpiln koyshbol	איך וויל שפּילן קוישבאָל
Je veux jouer au football	Ikh vil shpiln futbol (fusbol)	איך וויל שפּילן פֿוטבאָל (פֿוסבאָל)
Je veux jouer au handball	Ikh vil shpiln hantbol	איך וויל שפּילן האַנטבאָל
Je veux jouer à des jeux au filet comme le tennis	Ikh vil shpiln nets shpiln vi tenis	איך וויל שפּילן נעץ- שפּילן ווי טעניס
Ping pong	Ping pong	פּינג- פּאָנג
Je 'aime pas me battre ou lutter	Ikh hob nisht lib boksn oder ranglen	איך האָב נישט ליב באָקסן אָדער ראַנגלען
J'ai besoin d'une allumette pour ma cigarette	Ikh darf a shvebele far mayn papiros	איך דאַרף אַ שוועבעלע פֿאַר מייַן פּאַפּיראָס

Allons danser	Lomir geyn tantsn	לאָמיר גיין טאַנצן



La musique est excellente	Di muzik iz oysgetzeykhnt	די מוזיק איז אויסגעצייכנט
Quelle heure est-il ?	Vifil iz der zeyger ?	וויפֿיל איז דער זייגער?
Quand le spectacle va-t-il commencer	Ven hoybt zikh on di forshtelung (farzamlung)	ווען הויבט זיך אָן די (פֿאָרשטעלונג) פֿאַרזאַמלונג
Merci d'échanger mes billets, s'il vous plait	Ikh bet aykh oysbayten mayne biletn	איך בעט אײַך אויסבײַטן מײַנע בילעטן
Ca me plait beaucoup	Es gefelt mir zeyer	עס געפֿעלט מיר זייער

LES NOMBRES

Adverbes numéraux

Premièrement	ershtns	ערשטנס
En second	Tsveytns	צווייטנס
Troisièmement	Dritns	דריטנס
Quatrièmement	Fertns	פֿערטנס
etc ..		

Fractions

Une moitié	A halb	אַ האַלב
Un quart	A fertl	אַ פֿערטל
Un tiers	A dritl	אַ דריטל
Un cinquième	A finftl	אַ פֿינפֿטל

LES NOMBRES ORDINAUX

Le premier	Der ershter	דער ערשטער
Le second	Der zveyter	דער צווייטער
Le troisième	Der driter	דער דריטער
Le quatrième	Der ferter	דער פֿערטער
Le cinquième	Der finfter	דער פֿינפֿטער
Le sixième	Der zekster	דער זעקסטער
Le septième	Der zibeter	דער זיבעטער
Le huitième	Der akhter	דער אַכטער
Le neuvième	Der naynter	דער נײַנטער
Le dixième	Der tsenter	דער צענטער
Le onzième	Der elfter	דער עלפֿטער
Le douzième	Der tzvelefter	דער צוועלפֿטער
Le treizième	Der draytsnter	דער דרײַצנטער
Le quatorzième	Der fertsnter	דער פֿערצנטער
Le quinzième	Der finftsnter	דער פֿינפֿצנטער
Le seizième	Der zekhtsnter	דער זעכצנטער
Le dix septième	Der zibetsnter	דער זיבעצנטער
Le dix-huitième	Der akhtsnter	דער אַכצנטער
Le dix-neuvième	Der nayntsnter	דער נײַנצנטער
Le vingtième	Der tsvansikter	דער צוואַנציקסטער

LES MOIS ET LES SAISONS-מאָנאַטן און צײַטן פֿון יאָר

MONATN UN TSAYTN FUN YOR

MOIS	MONATN	מאָנאַטן
Janvier	Yanuar	יאַנואַר
Février	Februar	פֿעברואַר
Mars	Marts	מאַרץ
Avril	April	אַפּריל
Mai	May	מײַ
Juin	Yuni	יוני
Juillet	Juli	יולי
Août	Oygust	אַויגוסט
Septembre	September	סעפּטעמבער
Octobre	October	אָקטאָבער
Novembre	November	נאָוועמבער
Décembre	Detsember	דעצעמבער

SAISONS	TZAYTN FUN YOR	צײַטן פֿון יאָר
Printemps	Friling	פֿרילינג
Eté	Zomer	זומער
Automne,	Harbst	האַרבסט
Hiver	Vinter	ווינטער

LES JOURS DE LA SEMAINE-די טעג פֿון דער וואָך
DI TEG FUN DER VOKH

Dimanche	Zuntik	זונטיק
Lundi	Montik	מאָנטיק
Mardi	Dinstik	דינסטיק
Mercredi	Mitvokh	מיטוואָך
Jeudi	Donershtik	דאָנערשטיק
Vendredi	Fraytik	פֿרייטיק
Samedi	Shabes	שבּת

L'année dernière	Farayorn	פֿאַראַיאָרן
Aujourd'hui	Haynt	הײַנט
Ce soir	Haynt in ovnt	הײַנט אין אָוונט
Hier	Nekhtn	נעכטן
Minuit	Halber nakht	האַלבער נאַכט
Avant-hier	Eyernekhtn	אייערנעכטן
Demain	Morgn	מאָרגן
Après demain	Ibermorgn	איבערמאָרגן
La semaine prochaine	Kumendike vokh	קומענדיקע וואָך
La semaine précédente	Farakhtogn	פֿאַראַכטאָגן
Il y a quinze jours	Mit tsvey vokhn tsurik	מיט צוויי וואָכן צוריק

PROVERBES -שפּריכווערטער –SHPRIKHVERTER

1.	Az men brit zikh op mit heysn, blozt men oyf kaltn	אַז מען בריט זיך אָפּ מיט הייסן, בלאָזט מען אויף קאַלטן
2.	Leyg nit op oyf morgn, vos du kenst haynt bazorgn	לייג ניט אָפּ אויף מאָרגן, וואָס דו קענסט הײַנט באַזאָרגן
3.	Az men veynt zikh oys, vert gringer oyfn hartsn	אַז מען וויינט זיך אויס , ווערט גרינגער אויפֿן האַרצן
4.	Mit eyn ey ken men a gantse shisl borsht farvaysen	מיט איין איי קען מען אַ גאַנצע שיסל באָרשט פֿאַרווײַסן
5.	Borgn makht zorgn	באָרגן מאַכט זאָרגן
6.	Oyf a fremder bord iz gut zikh tsu lernen shern	אויף אַ פֿרעמדער באָרד איז גוט זיך צו לערנען שערן
7.	A yung beymele beygt zikh, an altn brekht zikh	אַ יונג ביימעלע בייגט זיך, אַן אַלטן ברעכט זיך
8.	Vi men bet zikh oys, azoy shloft men	ווי מען בעט זיך אויס , אַזוי שלאָפֿט מען
9.	Az es vert nit besser, vert mimele erger	אַז עס ווערט ניט בעסער ווערט ממילא ערגער
10.	Beser gut un a bisl eyder shlekht un a fule shisl	בעסער גוט און אַ ביסל איידער שלעכט און אַ פֿולע שיסל
11.	Az got vil, shist a bezem	אַז גאָט וויל, שיסט אַ בעזעם

12.	Got shikht di refue far der make	גאָט שיקט די רפֿואה פֿאַר דער מכּה
13.	Vos got tut iz mistome gut	וואָס גאָט טוט איז מסתּמא גוט
14.	Vos gor tut bashern, ken keyn mentsh nit farvern	וואָס גאָט טוט באַשערן, קען קיין מענטש ניט פֿאַרווערן
15.	Er iz nit tsu got un nit tsu layt	ער איז ניט צו גאָט און ניט צו לײַט
16.	Fun dayn moyl in gots oyern arayn	פֿון דײַן מויל אין גאָטס אויערן אַרײַן
17.	A gots oyf a vayl, zet oyf a mayl	אַ גאַסט אויף אַ ווײַל, זעט אויף אַ מײַל
18.	An ofter gast falt tsu last	אַן אָפֿטער גאַסט פֿאַלט צו לאַסט
19.	Oder gor oder gornit	אָדער גאָר אָדער גאָרניט
20.	Vos far a gut morgn aza gut yor	וואָס פֿאַר אַ גוט מאָרגן אַזאַ גוט יאָר
21.	Oyf nit geyn un oyf nit forn hot men keyn kharote nit	אויף ניט גיין און אויף ניט פֿאָרן האָט מען קיין חרטה ניט
22.	Gelt geyt tsu get	געלט גייט צו געלט
23.	A bisl un a bisl vert a fule shisl	אַ ביסל און אַ ביסל ווערט אַ פֿולע שיסל
24.	A klap fargeyt, a vort bashteyt	אַ קלאַפּ פֿאַרגייט , אַ וואָרט באַשטייט

25. Oyf morgn zol got zorgn	אויף מאָרגן זאָל גאָט זאָרגן
26. Der mentsh trakht un got lakht	דער מענטש טראַכט און גאָט לאַכט
27. Der oylem iz a goylem	דער עולם איז אַ גולם
28. Dos epele falt nit vayt fun beymele	דאָס עפּעלע פֿאַלט ניט ווײַט פֿון ביימעלע
29. Handlshaft iz keyn brudershaft	האַנדלשאַפֿט איז קיין ברודערשאַפֿט
30. Vos oyf der lung dos oyf der tsung	וואָס אויף דער לונג דאָס אויף דער צונג
31. Yeder morgn brengt zayne zorgn	יעדער מאָרגן ברענגט זײַנע זאָרגן
32. Fil melokhes veynik brokhes	פֿיל מלאָכות ווייניק ברכות
33. Vos me hot vil men nit, un vo me vil hot men nit	וואָס מע האָט וויל מען ניט, און וואָס מע וויל האָט מען ניט
34. Az men hakt holts faln shpener	אַז מען האַקט האָלץ פֿאַלן שפּענער
35. Khevreshaft iz shtarker vi brudershaft	חבֿרהשאַפֿט איז שטאַרקער ווי ברודערשאַפֿט

36.	Az men hot di matbee, hot men di deye	אַז מען האָט די מטבע, האָט מען די דעה
37.	Vos iz bilik iz tayer	וואָס איז ביליק איז טייַער
38.	Es helft vi a toytn bankes	עס העלפֿט ווי אַ טויטן באַנקעס
39.	Vu men zol got danken far guts, volt nit zayn keyn tzayt tsu baklogn zikh oyf shlekhts	ווּ מע זאָל גאָט דאַנקען פֿאַר גוטס, וואָלט ניט זייַן קיין צייַט צו באַקלאָגן זיך אויף שלעכץ
40.	A yid a lamdn git zikh shtendik an etse	אַ ייִד אַ למדן גיט זיך שטענדיק אַן עצה
41.	Ale males in eymen iz nito bay keynem	אַלע מעלות אין איינעם איז ניטאָ בייַ קיינעם
42.	Di tokhter shtroft men,di shnir meynt men	די טאָכטער שטראָפֿט מען , די שנור מיינט מען
43.	Az men darf dem ganev, shnaydt men im arop fun der tlie	אַז מען דאַרף דעם גנבֿ, שנייַדט מען אים אַראָפּ פֿון דער תּליה
44.	Ale shusters geyen borves	אַלע שוסטערס גייען באָרוועס
45.	Der sekhl kumt not di yorn	דער שׂכל קומט נאָך די יאָרן
46.	Tsu gut iz umgezunt	צו גוט איז אומגעזונט
47.	Ver es kon keyn pulver nit shmekn, der zol in der milkhome nit geyn	ווער עס קאָן קיין פּולווער ניט שמעקן ,דער זאָל אין דער מלחמה ניט גיין

48.	In a sheynem epl gefint men amol a vorem	אין אַ שײנעם עפּל געפֿינט מען אַ מאָל אַ וואָרעם
49.	Vu Toyre dort iz khokhme	וווּ תּורה דאָרט איז חכמה
50.	In bod zaynen ale glaykh	אין באָד זײַנען אַלע גלײַך
51.	Neyn rabonim kenen keyn minien nit makhn ober tsen shuster, yo	ניין רבנים קענען קיין מנין ניט מאַכן אָבער צען שוסטערס יאָ
52.	Vos bay a nikhtern oyf der lung iz baym shiker oyf der tsung	וואָס בײַ אַ ניכטערן אויף דער לונג איז בײַם שיכּור אויף דער צונג
53.	Tsum shlimazl muz men oykh mazl hobn	צום שלימזל מוז מען אויך מזל האָבן
54.	Rov oder beder, ale hobn sonim	רבֿ אָדער בעדער, אַלע האָבן שׂונאים
55.	Az men shikt a nar oyfn mar,freyen zikh ale kremer	אַז מען שיקט אַ נאַר אויפֿן מאַרק פֿרייען זיך אַלע קרעמער
56.	A nar tor keyn halber arbet nit vayzn	אַ נאַר טאָר מען קיין האַלבע אַרבעט ניט ווײַזן
57.	A narishkeyt gedenkt zikh	אַ נאַרישקייט געדענקט זיך
58.	Eyder es kumt di nekhome, ken oysgeyn di neshome	איידער עס קומט די נחמה, קען אויסגיין די נשמה

59.	Oyf nisim tor men zikh nit farlozn	אויף ניסים טאָר מען זיך ניט פֿאַרלאָזן
60.	A nemer iz keyn geber	אַ נעמער איז קיין געבער
61.	Aleyn, iz di neshome reyn	אַליין- איז די נשמה ריין
62.	Ver es poret zikh mit smole shmirt zikh ayn di hent	ווער עס פּאָרעט זיך מיט סמאָלע שמירט זיך איַין די הענט
63.	Vos klener der oylem, alts greser di simkhe	וואָס קלענער דער עולם, אַלץ גרעסער די שׂימחה
64.	Eltern kenen alts gebn nor nit keyn mazl	עלטערן קענען אַלץ געבן נאָר ניט קיין מזל
65.	An am orets tor nit hoykh davenen	אַן עם- האָרץ טאָר ניט הויך דאַווענען
66.	Tsufil anives iz a halber shtolts	צופֿיל עניוות איז אַ האַלבער שטאָלץ
67.	Loz zayn an ergerer abi an anderer	לאָז זיַין אַן ערגערער אַבי אַן אַנדערער
68.	Az men iz foyl hot men nit in moyl	אַז מען איז פֿויל , האָט מען ניט אין מויל
69.	Kleyne kinder, kleyne zorgn groyse kinder, groyse zorgn	קליינע קינדער קליינע זאָרגן, גרויסע קינדער גרויסע זאָרגן
70.	A krankn fregt men, a gezuntn git men	אַ קראַנקן פֿרעגט מען, אַ געזונטן גיט מען
71.	Fregt nit dem rofe, nor dem khole	פֿרעגט ניט דעם רופֿא, נאָר דעם חולה
72.	Vos veyniker me redt	וואָס ווייניקער מע רעדט

	iz alts gezinter	איז אַלץ געזינטער
73.	Tsu sheyn iz amol a khisorn	צו שיין איז אַמאָל אַ חסרון
74.	Barat zikh mit vemen du vilst, un tu mitn eygenem sekhl	באַראַט זיך מיט וועמען דו ווילסט ,און טו מיטן אייגענעם שׂכל
75.	Eynems shlimazl iz yenems mazl	איינעמס שלימזל איז יענעמס מזל
76.	Az men shmirt, fort men	אַז מען שמירט ,פֿאָרט מען
77.	Ven tsvey shpiln (kortn) muz eyner gevinen un eyner farlirn	ווען צוויי שפּילן(קאָרטן) מוז איינער געווינען און איינער פֿאַרלירן
78.	Beser di tnoim tseraysn eyder di ksive	בעסער די תּנאים צערײַסן איידער די כּתובֿה
79.	Der kluger bahalt dem sekhl, der nar vayzt zayn narishkeyt aroys	דער קלוגער באַהאַלט דעם שׂכל, דער נאַר ווײַזט זײַן נאַרישקייט אַרויס
80.	Oyf gelt shteyt di velt	אויף געלט שטייט די וועלט
81.	Geshmak iz di fish oyf yenems tish	געשמאַק איז די פֿיש אויף יענעמס טיש
82.	Fun aylenish kumt keyn guts nit aroys	פֿון אײַלעניש קומט קיין גוטס ניט אַרויס
83.	A blinder ferd treft glaykh in grub arayn	אַ בלינדער פֿערד טרעפֿט גלײַך אין גרוב אַרײַן
84.	A falshe matbee farlirt men nit	אַ פֿאַלשע מטבֿע פֿאַרלירט מען ניט
85.	Az men fregt a sheyle iz taref	אַז מען פֿרעגט אַ שאלה איז טריף

86.	Az men git nit yakevn, git man esevn	אַז מען גיט ניט יעקובֿ' ן, גיט מען עשׂיו' ן
87.	Az men iz broygez oyfn khazn entfert men nit keyn omen?	אַז מען איז ברוגז אויפֿן חזן ענטפֿערט מען ניט קיין אָמן?
88.	A khisorn, di kale iz tsu sheyn	אַ חסרון, די כּלה איז צו שיין
89.	A nar vakst on regn	אַ נאַר וואַקסט אָן רעגן
90.	A sho in gan edn iz oykh gut	אַ שעה אין גן –עדן איז אויך גוט
91.	Az me lebt derlebt men zikh alts	אַז מע לעבט דערלעבט מען זיך אַלץ
92.	Az men zitst in der heym tserayst men nit keyn shtivl	אַז מען זיצט אין דער היים צעריַיסט מען ניט קיין שטיוול
93.	Beser hot keyn shir nisht	בעסער האָט קיין שיעור נישט
94.	Di velt iz nit meshuge	די וועלט איז ניט משוגע
95.	Dos lebn iz di greste metsie, men krigt es umzist	דאָס לעבן איז די גרעסטע מציאה- מען קריגט עס אומזיסט
96.	Er iz a guter betsedek	ער איז אַ גוטער בצד"ק
97.	Far an akshn iz keyn refue nito	פֿאַר אַן עקשן איז קיין רפֿואה ניטאָ
98.	Far gelt bakumt men alts, nor keyn sekhl nit	פֿאַר געלט באַקומט מען אַלץ נאָר קיין שׂכל ניט
99.	Got aleyn iz nit raykh- Er nemt nor bay eyenm un git dem andern	גאָט אַליין איז ניט רײַך- ער נעמט נאָר בײַ איינעם און גיט דעם אַנדערן
100.	Gots zitst oybn un poret untn	גאָט זיצט אויבן און פּאָרעט אונטן

101.	Hitn zol men zikh far di fraynd nit far di faynt	היטן זאָל מען זיך פֿאַר די פֿרײַנד ניט פֿאַר די פײַנט
102.	Ibergekumene tsures iz gut tsu dertseyln	איבערגעקומענע צרות איז גוט צו דערציילן
103.	Keyn breyre iz oykh a breyre	קיין ברירה איז אויך אַ ברירה
104.	Keyner veyst nit vemens morgn es vet zayn	קיינער ווייסט ניט וועמענס מאָרגן עס וועט זײַן
105.	Khen geyt iber sheyn	חן גייט איבער שיין
106.	Kuk arop vestu visn vi hoykh du shteyst	קוק אַראָפּ וועסטו וויסן ווי הויך דו שטייסט
107.	Az du krigst zikh, krig zikh azoy du zolst zikh kenen iberbetn	אַז דו קריגסט זיך, קריג זיך אַזוי דו זאָלסט זיך קענען איבערבעטן
108.	Deriber geyen di gendz borves un di katshkes in royte shikhlekh	דעריבער גייען די גענדז באָרוועס, און די קאַטשקעס אין רויטע שיכלעך
109.	Gelt iz kaylekhdik- Amol iz es do, amol iz es dort	געלט איז קײַלעכדיק- אַמאָל איז עס דאָ ,אַמאָל איז עס דאָרט
110.	Oyf a mayse fregt men keyn kashie nit	אויף אַ מעשׂה פֿרעגט מען קיין קשיה ניט
111.	Az got vil nit gebn ken men zikh aleyn nit nemen	אַז גאָט וויל ניט געבן , קען מען זיך אַליין ניט נעמען
112.	Vos mer gevart, mer genart	וואָס מער געוואַרט, מער גענאַרט

113.	Shtil vaser grobt tif	שטיל וואַסער גראָבט טיף
114.	Dos harts iz a halber novi	דאָס האַרץ איז אַ האַלבער נבֿיא
115.	Di tzayt brengt vundn un heylt vundn	די צייַט ברענגט וווּנדן און היילט וווּנדן
116.	Krikh nit tsu hoykh vestu nit darfn faln	קריך ניט צו הויך, וועסטו ניט דאַרפֿן פֿאַלן
117.	Az es kumt der basherter , vert es in tsvey verter	אַז עס קומט דער באַשערטער , ווערט עס אין צוויי ווערטער
118.	A gants yur shiker un purim nikhter	אַ גאַנץ יאָר שיכּור און פּורים ניכטער
119.	Khapt nit di lokshn far di fish	כאַפּט ניט די לאָקשן פֿאַר די פֿיש

Lessons in
CONVERSATIONAL YIDDISH

For Adult Groups, Extension Classes and Self-Study

compiled by
SOLOMON COLODNER

BLOCH PUBLISHING CO.
The Jewish Book Concern
31 West 31st Street, New York, N. Y. 10001